

10 February 2021
Russian
Original: English

**Группа экспертов Организации Объединенных
Наций по географическим названиям**

Сессия 2021 года (проводится в виртуальном формате)

3–7 мая 2021 года

Пункт 13 предварительной повестки дня*

Экзонимы

**Сокращение числа датских экзонимов, используемых
для европейских городов**

Резюме**

В датском языке имеются экзонимы для ряда европейских городов. За последние два столетия это число постепенно уменьшалось по мере того, как вместо них в датском языке все больше и больше использовались эндонимы. Первые попытки стандартизации и регулирования использования иностранных географических названий в датском языке были предприняты в конце XIX века. Однако эта практика никогда не была формализована таким же образом, как в случае с внутренними географическими названиями, которые с 1910 года были строго стандартизированы и находились в ведении Датского комитета по географическим названиям. Как правило, деятельность Комитета не выходила за рамки вынесения рекомендаций относительно иностранных географических названий и орфографии. С момента учреждения в 1955 году Датского языкового совета данным вопросом занимается только этот орган, но по-прежнему в основном в формате рекомендаций.

Полный текст доклада составлен на основе датских школьных атласов и энциклопедий, а также более поздних списков рекомендованных форм, представленных Датским языковым советом. В нем содержится список всех датских экзонимов для городов Европы, зафиксированных в этих источниках с начала девятнадцатого века по настоящее время. Будут изучены следующие вопросы:

* GEGN.2/2021/1.

** Полный текст доклада был подготовлен Джонни Граннжином Гёгсигом Якобсенем, Копенгагенский университет. Он будет опубликован под условным обозначением GEGN.2/2021/54/CRP.54 только на том языке, на котором он был представлен, URL: https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/2nd_session_2021/.



а) Для каких городов возникли датские экзонимы, например для городов, имеющих особо тесные контакты с Данией, или для городов с названиями, произношение или написание которых вызывает у датчан затруднения?

б) Какие формы были выбраны для датских экзонимов, например формы, адаптированные к нормам датского языка, или формы, заимствованные из других языков?

в) Какие датские экзонимы были заменены эндонимами и когда произошла эта замена?

г) Какие датские экзонимы все еще используются и какие у них перспективы?

Особое внимание будет уделено использованию датских экзонимов для городов за пределами современных границ страны, в регионах, которые ранее входили в состав Дании, а также тому, какие названия, шведские или финские, выбираются для городов в двуязычной Финляндии.
